

DZIEŃ DOBRY

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
(parter, w podwórzu) Tél. : 01 47 03 90 00

N° 17
Listopad Novembre
GRATUIT

Biuletyn informacyjny
Towarzystwa Przyjaźni Francusko-Polskiej A.F.P.E.

łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

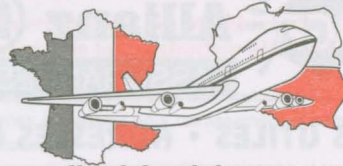
Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

**Wypadki drogowe
rozwoły
papiery pobytowe, itd.**

253, av. Daumesnil - 75012 Paris
(Przyjmuje tylko na umówione spotkanie)
Tel. : 01 39 58 32 47



allo-dziendobry.com

POMOC

w ZAŁATWIANIU WSZELKICH

PRAC ADMINISTRACYJNYCH
REDAGOWANIE LISTÓW W JEZYKU FRANCUSKIM
CENY PRZYSTĘPNE
TEL : 06 03 42 61 16



Webmaster PC Service
Vos Pages et Sites
pour Internet

- Publicité
- Portails
- Graphisme et création

également

Dépannage et votre configuration PC
longue expérience

prix compétitifs

écrivez : webmaster@sterss.com

regardez : www.sterss.com

appelez : 01 40 50 38 58 ou 06 84 00 18 47

Barbara CZUBINSKI - TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE (POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS (près de Chartres)

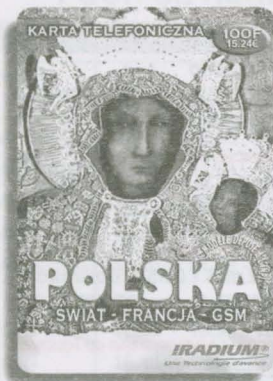
Tél./fax : 02 37 21 52 38 • mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: Barbara.Czubinski@wanadoo.fr

Wstępniak

Kończący się rok 2001 dla transportu samolotowego jest, niestety, brzemienny w wydarzenia tragiczne i nieprzewidywalne. Nikt nawet nie mógł podejrzewać jak dramatyczne wydarzenia w Nowym Jorku mogły fatalnie wpłynąć na losy najpoważniejszych linii lotniczych, które były dumą i chlubą wielu krajów. Z tego też powodu, nie znajdując Państwo wszystkich lotów i linii lotniczych w niniejszym numerze, publikujemy jedynie ceny, przeloty i tranzyty najbardziej pewne. Dla pozostałych linii i przelotów, preferujemy poczekać nieco, aż horyzont stanie się bardziej optymistyczny. Jak mogą oceniać nasz nasi wierni klienci, którzy od 5 lat mają do nas zaufanie i raptem znajdują się na lotnisku w oczekiwaniu na samolot... bez paliwa lub odwołany w ostatnim momencie? Z tych że powodów, pasażerowie, którzy chcą wylecieć samolotem do Polski z lotnisk Bordeaux, Tuluzy czy Nantes powinni raczej udać się do Paryża, Lyonu, Nicei lub Strasbourga.

ciąg dalszy : strona 9



KARTY TELEFONICZNE

Dzwonić taniej po całym świecie

Cena - Serwis - Jakość

Karty można nabyć również w biurze A.F.P.E. "Dzień Dobry" 240, rue de Rivoli - 75001 Paris (parter, w podwórzu) Tel. : 01 47 03 90 02 Metro Concorde

PEŁNA SATYSFAKCJA
lub
ZWROT KARTY

100 FF

KRAJE	NR NIEBIESKI min.	NR ZIELONY min.	KRAJE	NR NIEBIESKI min.	NR ZIELONY min.	KRAJE	NR NIEBIESKI min.	NR ZIELONY min.
Niemcy	434	138	Australia	333	125	Chorwacja	60	46
Anglia	400	133	Kanada	400	113	Rep. Czeska	95	64
Austria	303	120	Hong Kong	263	113	Praga	120	75
Dania	303	120	Izrael	140	82	Estonia	95	64
Hiszpania	303	120	Japonia	131	79	Węgry	85	59
Finlandia	200	100	USA	454	138	Łotwa	42	34
Grecja	80	57	Rosja	75	54	Litwa	52	41
Holandia	303	120	Moskwa	181	95	Rumunia	55	43
Włochy	303	120	Petersburg	140	82	Bukareszt	90	62
Norwegia	303	120	Armenia	45	36	POLSKA	151	86
Szwecja	303	120	Białoruś	45	36	Słowacja	68	50
Szwajcaria	303	120	Bośnia	50	40	Ukraina	65	49

Poszukujemy dystrybutorów
kart w całej Francji

Tel. : 01 45 53 70 70
Fax : 01 45 53 19 10

Obsługa polskich klientów (informacja, rachunki, ceny)

7 dni w tygodniu od 9:00 do 21:00 lub u dystrybutora kart

SPRZEDAŻ WYSYŁKOWA

Zakup minimum 2 kart

Czeki kierować na IRADIUM SA
111, avenue Victor Hugo 75116 Paris

IRADIUM®

Une Technologie d'avance
RCS PARIS B 423 129 785

INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION

COURS DE POLONAIS

Tous niveaux

Cours de groupe (de 6 à 8 personnes),
Cours particuliers à la carte

Langue générale et de spécialité,
Méthode interactive et supports modernes

Prix intéressants

Pour demandeurs d'emploi :

Possibilité de financement chéquier langues ANPE

tél/fax : 01 44 24 05 66

5, Rue Sthrau, 75013 PARIS

métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

(site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)



Ubezpieczenia samochodowe

FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA
WSCHODNIA

• 8 DNI : 550 FF
• 15 DNI : 650 FF

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02 • 01 47 03 90 03
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)

06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)



AUTOVISION

CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

PLACE DE CLICHY

18, rue de Vintimille
75009 PARIS

☎ 01 45 26 12 14

mówię po polsku

ADRESSES UTILES • ADRESSES UTILES • ADRESSES UTILES • ADRESSES UTILES

en France

AMBASSADE ET CONSULAT DE POLOGNE
1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

CONSULATS DE POLOGNE
• 2, rue Geillier
67000 Strasbourg
Tél : 03 88 25 70 72 • Fax : 03 88 36 21 09
• 45, bd Carnot
59800 Lille
Tél : 03 20 06 50 30 • Fax : 03 20 06 58 24
• 79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 78 93 56 37

CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE POLOGNE
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

INSTITUT POLONAIS
31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauristan - 75116 Paris
Tel : 01 45 53 15 49 • Fax : 01 47 55 46 97

COFACE - COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR
12, Cour Michelet - Paris La Defense cedex
Tél : 01 49 02 20 00 • Fax : 01 47 73 77 36

ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE POLONAISE PAR ENSEIGNANTS POLONAIS
COURS DE POLONAIS
INSTITUT FRANCE-EUROPE-CONNEXION
5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél/fax : 01 44 24 05 66

CENTRE DE CIVILISATION POLONAISE
18, rue de la Sorbonne - 75005 Paris
Tél : 01 40 46 27 15 • Fax : 01 40 46 27 14

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS POUR POLONAIS PAR ENSEIGNANTS POLONAIS
ECOLE NAZARETH
• 31, rue J. Goujon - 75008 Paris
• 20, rue Legendre - 75017 Paris
• 68, rue d'Assas - 75006 Paris
Tél : 01 64 21 39 54

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS POUR POLONAIS PAR ENSEIGNANTS FRANÇAIS ET BILINGUES
INSTITUT FRANCE-EUROPE CONNEXION
• 5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél/fax : 01 44 24 05 66

LIBRAIRIE POLONAISE DOBOSZ
7, rue de la Bûcherie, 75006 Paris
Tél : 01 40 51 76 40 • Fax : 01 40 51 78 31

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS
• Barbara Czubinski
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél/Fax : 02 37 21 52 38

ALIMENTATION
Produits polonais d'origine
54, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
60, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
81, rue Lecourbe - 75015 Paris

MFE - MAISON DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER
34, rue La Pérouse - 75116 Paris
Tél : 01 43 17 65 31 • Fax 01 43 17 63 61

UFE - UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER
28, rue de Châteaudun - 75009 Paris
Tél : 01 53 25 15 50 • Fax : 01 53 25 10 14

ADFE - ASSOCIATION DÉMOCRATIQUE DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER
62, bld Garibaldi - 75015 Paris
Tél : 01 43 06 84 45 • Fax : 01 43 06 08 99

FOUNDATION FRANCE-POLOGNE
9-11, av. Fr. ROOSEVELT - 75008 Paris
Tél : 01 53 53 33 04 • Fax: 01 42 89 84 07
e-mail : Ffp.Paris@wanadoo.fr

SOLIDARITÉ FRANCE-POLOGNE
18, rue de Varenne - 75007 Paris
Tél/Fax : 01 45 44 56 17

FIAFE - FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES FRANÇAIS ET FRANCOPHONES À L'ÉTRANGER
10, rue L. Lejeune - 92120 Montrouge
Tél/fax : 01 46 55 40 01

FÉDÉRATION FRANCE-POLOGNE
Président : M. Jean-Louis d'Arc
17, rue Puteaux - 75017 Paris
Tél : 01 43 87 04 88

OFFICE NATIONAL DU TOURISME POLONAIS
49, av. DE L'OPÉRA - 75002 PARIS
Tél : 01 47 42 07 42 • Fax : 01 42 66 35 88

en Pologne

AMBASSADE DE FRANCE
ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 30 00 • Fax (22) 529 30 01

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE FRANCE
ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 31 00 • Fax (22) 529 31 01

CHAMBRE DE COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE (CCIFP) EN POLOGNE
ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25/35 • Fax (22) 622 55 45

BISE BANK INICIJATYW SPOLECZNO-EKONOMICZNYCH
ul Dubois 5a • 00-184 Warszawa
Tel (22) 860 11 11 • Fax (22) 860 11 02

Consulat de France
ul Stolarska 15 • 31-043 Krakow
Tel : (12) 422 18 64 • Fax (12) 422 33 90

INSTITUT FRANÇAIS DE VARSOVIE
ul Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 826 62 71 • Fax (22) 828 90 56

INSTITUT FRANÇAIS DE CRACOVIE
ul Swietego Jana 15 • 31-043 Krakow
Tel (12) 422 09 52 • Fax (12) 422 71 76

ALLIANCE FRANÇAISE
ul Pulawska 17 • 00-477 Warszawa
Tel (22) 529 31 91 • Fax (22) 529 31 94

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION
ul Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 827 76 40 • Fax (22) 828 01 27

CENTRE D'ÉCHANGES FRANCO-POLONAIS
ul Glogowska 26 • 60-734 Poznan
Tel (61) 566 67 14 • Fax (61) 566 41 54

CENTRE NATIONAL D'INFORMATION POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS
ul Kruczka 36 • 00-525 Warszawa
Tel (22) 695 52 60 • Fax (22) 621 33 61

AGENCE POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS
Al. Roz 2 • 00 559 Warszawa
Tel (22) 621 62 61 • Fax (22) 621 64 27
CHAMBRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ul Trebacka 4 • 00-950 Warszawa
Tel (22) 26 02 21 • Fax (22) 27 46 73

INFORMATION DES DOUANES
ul Swietokrzyska 12
00-916 Warszawa
Tel (22) 626 71 55 - (22) 694 47 95
Fax (22) 827 34 27

MAISON DE LA FRANCE
ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25 - 622 55 35
Fax (22) 622 55 45

MAISON DE LA BRETAGNE (DOM BRETANNI)
Stary Rynek 37 • 61-772 Poznan
Tel (61) 651 66 51 • Fax (61) 651 65 50

FUNDACJA DLA POLSKI
ul. Szpitalna 5/5, III p.
00-586 Warszawa
Tel (22) 6828 9128 • Fax (22) 6828 9129
e-mail : fdp@nonprofit.org.pl

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION
Ul Senatorska 36 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 627 76 40 • Fax (22) 525 90 56

CHAMBRE DU TOURISME
ul Hoza 42 m. 8 • 00-516 Warszawa
Tel (22) 827 01 66 • Fax (22) 627 01 27

AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME
Al. Jerozolimskie 202
02-456 Warszawa
Tel (22) 663 95 09 • Fax (22) 563 62 56

AGENCE POUR LA PROMOTION DU TOURISME
ul Mazowiecka 9 • 00-052 Warszawa
Tel (22) 626 64 46 • Fax (22) 526 62 04

VACANCES À LA FERME (EN POLOGNE)
ECEAT-Poland (documentation)
34-146 Stryszow 156
Tel/Fax : 48 (33) 879 71 14

POMOC

w ZAŁATWIANIU WSZELKICH

PRAC ADMINISTRACYJNYCH
REDAGOWANIE LISTÓW W JEZYKU FRANCUSKIM
CENY PRZYSTĘPNE • TEL : 06 03 42 61 16

USŁUGI KOSMETYCZNE

- masaż ciała
 - makijaż
 - paznokcie amerykańskie
 - czyszczenie twarzy
- Tel. : 01 53 33 09 46
57, rue Claude Decaen - 75012 Paris
m° Daumesnil

mówimy po polsku

EURO'PHONIC

Vous parlez allemand ou italien
Vous êtes dynamique et vigoureux (se)
Venez prouver votre efficacité commerciale
ASISTANT (E) COMMERCIAL (E)
Permis auto B indispensable
Contactez-nous : 01 43 41 05 62
Faxez-nous votre CV : 01 43 41 61 29

Cabinet Conseil

Conseils commerciaux juridiques
Etudes de projets d'implantation
industrielle & commerciale
Constitution de Sociétés

Maître Di Crescenzo
(spécialiste Pologne)
mówię po polsku

155, bd Haussmann - 75008 Paris
Tél. : 01 45 63 27 00
ou 06 80 43 82 19
Fax : 01 45 63 27 27

Foire Internationale de la Construction BUDMA (15-18 janvier 2002)

- matériaux de construction
- produits chimiques pour la construction
- isolants pour les immeubles
- revêtements de sol, parquets, planchers
- plafonds, toitures
- produits en métal et éléments de fixation
- outils électriques
- profilés, fenêtres, portes, quincaillerie du bâtiment, entrées
- matériaux de finition
- communication intérieure: escaliers, ascenseurs
- carrelage
- logiciels, services de construction et bâtiment
- unions, chambres, associations
- conseils
- publications spécialisées

Semaine de la Mode à Poznan (5-8 mars 2002)

- vêtements, lingerie
- bas et collants
- accessoires de mode
- autres accessoires joaillerie, taux bijoux
- tissus, tricotés
- articles de bonneterie
- accessoires chaussures
- vêtements en cuir et fourrures
- maroquinerie, cuirs

La Semaine de la Mode à Poznan, ce sont aussi des défilés de mode, concours, rencontres de créateurs, fabricants, hommes d'affaires, commerçants et journalistes.

Salon International des Machines Produisant Textiles, Vêtements et Chaussures INTERMASZ (5-8 mars 2002)

- machines et équipement pour l'industrie textile
- machines et équipement pour l'industrie de tricotés et

celle d'habillement machines et équipement pour l'industrie de fourrures

- machines et équipement pour industrie de cuir et celle de chaussures
- machines et équipement pour teinturerie et pour imprimerie
- machines et équipement à laver
- machines et équipement à sécher et à repasser
- machines et équipement à tanner, à apprêter et à travailler le cuir

Foire Internationale des Machines, des Outils et du Matériel de la Construction BUMASZ (19-22 mars 2002)

- machines, outils et matériel de construction
- machines et matériel pour terrassement et construction des chaussées
- machines et matériel pour dégrossissage et transport du béton et du mortier; épaissement du béton
- excavateurs, chargeuses, camions à benne basculante, matériel pour nivellement
- machines et matériel pour construction de ponts et de tunnels
- machines et matériel pour construction et entretien de canaux
- coffrages et échafaudages
- grues et matériel de transport
- équipement d'un chantier de construction
- unions et associations
- outils de construction
- publications de branche

Salon Médical International - Technique Médicale - SALMED (20-23 mars 2002)

- appareillages et instruments médicaux
- équipement de laboratoires
- meubles et accessoires médicaux
- matériel jetable

- désinfection, ménage, enlèvement des ordures
- services

Salon, Médical International - Prophylaxie et Thérapie - SALMED (20-23 mars 2002)

- pharmacie
- réhabilitation
- physiothérapie
- médecine vétérinaire
- appareillages pour secourisme et cas urgents
- techniques de communication et d'information
- services,

Foire Internationale de l'Herbodsterie INTERHERBA (20-23 mars 2002)

- médicaments (produits d'origine végétale pour la prophylaxie et la thérapie)
- matières premières d'origine végétale, semences et matières premières d'origine végétale (plantes médicinales et épices),
- produits de transformation des herbes
 - épices,
 - produits cosmétiques d'origine végétale,
 - tisanes et thés fruités
- semi - produits destinés à l'industrie d'épices, la gastronomie, la transformation des viandes, la production d'alcools et à d'autres branches de l'économie alimentaire ainsi qu'à l'industrie cosmétique
- aliments écologiques (additifs végétaux diététiques)

Foire Dentaire Internationale SALDENT (21-23 mars 2002)

- instrumentation et équipement pour la stomatologie
- matériel utilisé dans la stomatologie
- équipement et matériel utilisés dans la prothétique
- services

POUR SE RENDRE AUX FOIRES ET EXPO EN AVION (pour les tarifs d'avions - voir page 5)

POZNAN (départs de PARIS CDG 2B, LYON, NICE)

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
PARIS CDG	7.15	9.35 - 11.15	POZNAN	12.20	tous les jours
PARIS CDG	9.35	11.50 - 14.05	POZNAN	15.10	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	11.15	13.35 - 16.20	POZNAN	17.25	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG	16.00	18.15 - 19.40	POZNAN	20.45	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	19.30	21.50 - 12.40	POZNAN	23.35	tous les jours
LYON	16.30	18.50 - 19.40	POZNAN	20.45	1, 3, 4
LYON	16.30	18.50 - 22.40	GDANSK	23.35	6
NICE	16.30	19.00 - 19.40	POZNAN	20.45	2, 5, 7

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
POZNAN	6.00	6.50 - 8.00	PARIS CDG	10.25	tous les jours
POZNAN	10.40	11.40 - 12.40	PARIS CDG	15.05	tous les jours
POZNAN	14.25	15.25 - 16.15	PARIS CDG	18.40	tous les jours
POZNAN	17.55	18.55 - 20.15	PARIS CDG	22.15	1,2,3,4,5,6
POZNAN	10.40	11.40 - 13.15	LYON	15.45	1, 3, 4, 6
POZNAN	10.40	11.40 - 13.15	NICE	15.50	2, 5, 7

Wkrótce na naszych stronach i w piśmie Dzień Dobry (nowa formuła) strony historii francusko-polskiej. Czy ktoś z Państwa jest historykiem lub pasjonatem historii dwóch krajów? Proszę skontaktować się z nami w celu poszerzenia naszej działalności kulturalnej, jak również wzbogacenia informacji na tematy praktyczne, ważne adresy, wydarzeń artystycznych, imprez francusko-polskich. Wkrótce znajdziemy na stronach internetu www.allo-dziendobry.com ogłoszenia związane z działalnością we Francji i w Polsce. Możecie Państwo zostać naszymi stałymi korespondentami pisma Dzień Dobry i naszej witryny allo-dziendobry.com (jeden korespondent na departament!)

Fax : 01 47 03 90 03 - E-mail : service@virtuallnafrancja.com

Bientôt sur notre site et sur *Dzien Dobry* (nouvelle formule) une page d'histoire franco-polonaise. Vous êtes historien, ou passionné d'histoire liant les deux pays? Contactez-nous et contribuez ainsi à l'enrichissement mutuel de la culture. Vous êtes détenteur d'informations pratiques, culturelles, artistiques, manifestations franco-polonaises, d'adresses utiles, *Dzien-Dobry* et www.allo-dziendobry.com sont le trait-d'union franco polonais. Très prochainement vous trouverez sur le site Internet des annonceurs dont les activités sont liées entre FRANCE et POLOGNE. Vous pouvez aussi devenir correspondant permanent de *Dzien Dobry* et www.allo-dziendobry.com (1 seul par département français).

Fax : 01 47 03 90 03 - E-mail : service@virtuallnafrancja.com

LE CARNET D'ADRESSES

Juridique "Dzien Dobry"

Adwokaci mówiący po polsku

• Maître Di Crezenzo
tel : 01 45 63 27 00
mob. 06 80 43 82 19
fax : 01 45 63 27 27

• Maître Piotr Dmochowski
253, av. Daumesnil
750012 Paris (sur RDV)
tel : 01 39 58 32 47

Traducteurs assermentés
Tłumacze przysięgli

• Barbara CZUBINSKI
10, rue F. Léger
28300 Mainvilliers
Tél./Fax : 02 37 21 52 38
Mob. : 06 75 22 31 04
e-mail :
Barbara.Czubinski@wanadoo.fr



Webmaster PC Serwis

Wykonujemy witryny i strony w Internecie

- Reklama Firm,
 - Portale tematyczne,
 - Grafika Komputerowa
- ORAZ**

Naprawa, konfiguracja komputerów PC.
wieloletnie doświadczenie
ceny konkurencyjne

napisz : webmaster@sterss.com

obejrzyj : www.sterss.com

zadzwoń : 01 40 50 38 58 lub 06 84 00 18 47

C.E.R. paris-liège

AUTO-ÉCOLE • NAUKA JAZDY

Tous permis,
conduite Anticipée dès 16 ans

44, Rue de Clichy - 75009 PARIS

Métro Liège ou Place de Clichy
tél 01 48 74 74 58



Réservation et Billets AFPE «DZIEN DOBRY»

Amitiés Franco-Polonoises et de l'Est Européen

240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, parter w podworzu)

métro : Concorde • (100 m od Kościoła Polskiego)

- Tél : 01 47 03 90 00
- Tél : 01 47 03 90 02
- Tél/fax : 01 47 03 90 03

W nagłych przypadkach (po zamknięciu biura)
Tél. : 06 09 02 84 17

Samolotem do Polski Avions pour la Pologne

LA POLOGNE... RIEN QUE LA POLOGNE... MAIS TOUTE LA POLOGNE

AVIONS FRANCE-POLOGNE :
• WARSZAWA • KRAKÓW • GDAŃSK • WROCLAW
• POZNAŃ • KATOWICE • RZESZÓW
• BYDGOSZCZ • SZCZECIN (aller-retour)

Horaires valables jusqu'au 24 mars 2002

Tarifs et horaires peuvent être modifiés par les compagnies aériennes sans préavis

WARSZAWA • KRAKOW (aux départs de PARIS CDG 2B, LYON et NICE)

Départs de	Arrivée à	Jours de la semaine
PARIS CDG 2B 7.15	WARSZAWA 9.35	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG 2B 9.35	WARSZAWA 11.50	tous les jours
PARIS CDG 2B 11.15	WARSZAWA 13.35	tous les jours
PARIS CDG 2B 16.00	WARSZAWA 18.15	tous les jours
PARIS CDG 2B 19.30	WARSZAWA 21.50	tous les jours
PARIS CDG 2B 11.25	KRAKOW 13.45	1, 3, 5, 7
LYON 16.30	WARSZAWA 18.50	1, 3, 4, 6
NICE 16.30	WARSZAWA 19.00	2, 5, 7

Jours de la semaine
 1 - lundi
 2 - mardi
 3 - mercredi
 4 - jeudi
 5 - vendredi
 6 - samedi
 7 - dimanche

exemple :
 1, 3, 4, 7
 départs lundi, mercredi, jeudi et dimanche

Départs de	Arrivée à	Jours de la semaine
WARSZAWA 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
WARSZAWA 12.40	PARIS CDG 15.05	tous les jours
WARSZAWA 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours
WARSZAWA 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5, 7
KRAKOW 8.15	PARIS CDG 10.25	1, 3, 5, 7)
WARSZAWA 13.15	LYON 15.45	1, 3, 4, 6
WARSZAWA 13.10	NICE 15.50	2, 5, 7

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC
 Tarification à destination de Varsovie et Cracovie
 Changement de date de retour autorisé contre 100 USD

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum 1 mois	1 mois à 3 mois	de 3 mois à 1 an
Bébés de 0 à 2 ans	330	360	580
Enfants de 2 à 12 ans	1 690	1 750	2 490
Jeunes de 12 à 27 ans	1 890	1 890	1 890
Adultes + de 27 ans	2 150	2 450	4 860

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC
 Tarification à destination de Varsovie (aux départs de Nice et de Lyon)
 Changement de date de retour autorisé contre 100 USD

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum 1 mois	1 mois à 3 mois	de 3 mois à 1 an
Bébés de 0 à 2 ans	330	360	540
Enfants de 2 à 12 ans	1 590	1 660	2 290
Jeunes de 12 à 27 ans	1 890	1 890	1 890
Adultes + de 27 ans	1 990	2 290	4 460

WARSZAWA • KRAKOW • WROCLAW (départs de Paris CDG 2D, Strasbourg, Lyon et Nice)

Départs	Transit Arr. Dép.	Arrivée à	Jours de la semaine
PARIS CDG 7.15 • 9.15 - 10.15	WARSZAWA 11.30	tous les jours	
PARIS CDG 10.40 • 12.50 - 13.55	WARSZAWA 15.15	tous les jours	
PARIS CDG 16.00 • 18.05 - 19.50	WARSZAWA 21.05	2,3,4,5,6	
PARIS CDG 10.40 • 12.50 - 13.40	KRAKOW 14.45	tous les jours	
PARIS CDG 9.35 • 11.40 - 13.15	WROCLAW 14.30	1, 3, 5	
STRASBOURG 10.30 • 11.45 - 13.55	WARSZAWA 15.15	1,2,3,4,5	
STRASBOURG 10.30 • 11.45 - 13.40	KRAKOW 14.45	1,2,3,4,5	
STRASBOURG 10.30 • 11.45 - 13.15	WROCLAW 14.30	1, 3, 5	
LYON 10.25 • 12.05 - 13.55	WARSZAWA 15.15	1,2,3,4,5,6	
LYON 10.25 • 12.05 - 13.40	KRAKOW 14.45	1,2,3,4,5	
LYON 10.25 • 12.05 - 13.15	WROCLAW 14.30	1, 3, 5	
NICE 15.15 • 16.50 - 19.50	WARSZAWA 21.05	2,3,4,5,6	

Départs	Transit Arr. Dép.	Arrivée à	Jours de la semaine
WARSZAWA 7.50 • 9.10 - 10.10	PARIS CDG 12.15	3,4,5,6,7	
WARSZAWA 8.35 • 9.50 - 12.35	PARIS CDG 14.40	1,2	
WARSZAWA 12.00 • 13.20 - 15.30	PARIS CDG 17.35	tous les jours	
WARSZAWA 17.40 • 18.55 - 19.40	PARIS CDG 21.45	tous les jours	
KRAKOW 15.20 • 16.25 - 17.30	PARIS CDG 19.40	tous les jours	
WROCLAW 15.40 • 16.55 - 17.30	PARIS CDG 19.40	1, 3, 5	
WARSZAWA 12.00 • 13.20 - 17.35	STRASBOURG 20.10	1,2,3,4,5	
KRAKOW 15.20 • 16.25 - 17.35	STRASBOURG 20.10	1,2,3,4,5	
WROCLAW 15.40 • 16.55 - 17.35	STRASBOURG 20.10	1, 3, 5	
WARSZAWA 12.00 • 13.20 - 17.40	LYON 19.20	1,2,3,4,5, 7s	
KRAKOW 15.20 • 16.25 - 17.40	LYON 19.20	1,2,3,4,5, 7	
WROCLAW 15.40 • 16.55 - 17.40	LYON 19.20	1, 3, 5	
WARSZAWA 7.50 • 9.10 - 13.00	NICE 14.40	tous les jours -	

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC

Modification de date de retour sans frais ni pénalité (Tarification valable jusqu'au 24.03.2002)

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum - 3 mois maximum Aux départs de Paris CDG 2D, Lyon, Nice et Strasbourg		
	vers VARSOVIE	vers CRACOVIE	vers WROCLAW
Bébés de 0 à 2 ans	330	350	350
Enfants de 2 à 12 ans	1 510	1 720	1 720
Adultes + de 12 ans	1 950	2 120	2 250

Trajets SIMPLES - PRIX NETS FTTC
 uniquement sens FRANCE-POLOGNE
 Tarification valable jusqu'au 24.03.2002

CATEGORIES TARIFAIRES	Destinations Varsovie-Cracovie-Wroclaw
Bébés de 0 à 2 ans	330
Enfants de 2 à 12 ans	1 080
Adultes + de 12 ans	1 420

Départs de Paris CDG 2B vers POZNAN • GDANSK • WROCLAW • KATOWICE SZCZECIN • BYDGOSZCZ • RZESZOW

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine
	Arr.	Dép.		
PARIS CDG	7.15	9.35 - 11.15	POZNAN 12.20	tous les jours
PARIS CDG	9.35	11.50 - 14.05	POZNAN 15.10	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	11.15	13.35 - 16.20	POZNAN 17.25	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG	16.00	18.15 - 19.40	POZNAN 20.45	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	19.30	21.50 - 22.40	POZNAN 23.35	tous les jours
PARIS CDG	9.35	11.50 - 12.45	GDANSK 13.50	tous les jours
PARIS CDG	11.15	13.35 - 14.50	GDANSK 15.55	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	16.00	18.15 - 19.10	GDANSK 20.15	tous les jours
PARIS CDG	7.15	9.35 - 10.40	WROCLAW 11.50	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG	11.15	13.35 - 16.25	WROCLAW 17.35	tous les jours
PARIS CDG	16.00	18.15 - 19.40	WROCLAW 20.50	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	19.30	21.50 - 22.30	WROCLAW 23.40	tous les jours
PARIS CDG	9.35	11.50 - 13.40	SZCZECIN 15.10	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	11.15	13.35 - 16.15	SZCZECIN 17.45	tous les jours
PARIS CDG	16.00	18.15 - 21.40	SZCZECIN 23.10	tous les jours
PARIS CDG	7.15	9.35 - 11.00	KATOWICE 12.00	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG	9.35	11.50 - 14.00	KATOWICE 15.00	tous les jours)
PARIS CDG	11.15	13.35 - 16.30	KATOWICE 17.30	1,2,3,4,5, 7
PARIS CDG	19.30	21.50 - 22.35	KATOWICE 23.25	tous les jours
PARIS CDG	16.00	18.15 - 22.10	BYDGOSZCZ 23.05	tous les jours
PARIS CDG	7.15	9.35 - 11.10	RZESZOW 12.10	1,2,3,4,5,6
PARIS CDG	16.00	18.15 - 19.35	RZESZOW 20.35	1,2,3,4,5

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine
	Arr.	Dép.		
POZNAN	6.00	6.50 - 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
POZNAN	10.40	11.40 - 12.40	PARIS CDG 15.05	tous les jours
POZNAN	14.25	15.25 - 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours
POZNAN	17.55	18.55 - 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5,6
GDANSK	6.00	6.50 - 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
GDANSK	8.50	9.55 - 12.40	PARIS CDG 15.05	tous les jours
GDANSK	14.20	15.25 - 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours
GDANSK	18.10	19.15 - 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5, 7
WROCLAW	5.45	6.50 - 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
WROCLAW	9.40	10.45 - 12.40	PARIS CDG 15.05	tous les jours
WROCLAW	14.00	15.05 - 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours
WROCLAW	18.00	19.05 - 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5, 7
SZCZECIN	10.05	11.30 - 12.40	PARIS CDG 15.05	tous les jours
SZCZECIN	18.10	19.35 - 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5, 7
KATOWICE	6.05	7.00 - 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
KATOWICE	12.25	13.20 - 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours
KATOWICE	18.00	18.55 - 20.15	PARIS CDG 22.40	1,2,3,4,5, 7
BYDGOSZCZ	6.00	6.55 - 8.00	PARIS CDG 10.25	tous les jours
RZESZOW	13.10	14.10 - 16.15	PARIS CDG 18.40	tous les jours

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC
Tarification à destination de Poznan, Gdansk, Wroclaw, Szczecin aux départs de Paris
Changement de date de retour autorisé contre 100 USD

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum 1 mois	1 mois à 3 mois	de 3 mois à 1 an
Bébés de 0 à 2 ans	345	410	630
Enfants de 2 à 12 ans	1 810	2 290	2 740
Jeunes de 12 à 27 ans	2 220	2 220	2 220
Adultes + de 27 ans	2 320	2 960	5 360

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC
Tarification à destination de Katowice, Bydgoszcz, Rzeszow aux départs de Paris
Changement de date de retour autorisé contre 100 USD

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum 1 mois	1 mois à 3 mois	de 3 mois à 1 an
Bébés de 0 à 2 ans	380	410	630
Enfants de 2 à 12 ans	2 065	2 085	2 740
Jeunes de 12 à 27 ans	2 220	2 220	2 220
Adultes + de 27 ans	2 650	2 950	5 360

Départs de LYON et NICE vers POZNAN et GDANSK

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine
	Arr.	Dép.		
LYON	16.30	18.50 - 19.40	POZNAN 20.45	1, 3, 4
LYON	16.30	18.50 - 22.40	POZNAN 23.35	6
NICE	16.30	19.00 - 19.40	POZNAN 20.45	2, 5, 7
LYON	16.30	18.50 - 22.25	GDANSK 23.20	1, 3, 4, 6
NICE	16.30	18.50 - 22.25	GDANSK 23.20	2, 5, 7

Départs	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine
	Arr.	Dép.		
POZNAN	10.40	11.40 - 13.15	LYON 15.45	1, 3, 4, 6
POZNAN	10.40	11.40 - 13.10	NICE 15.50	2, 5, 7
GDANSK	8.50	9.55 - 13.15	LYON 15.45	1, 3, 4, 6
GDANSK	8.50	9.55 - 13.10	NICE 15.50	2, 5, 7

Trajets ALLER-RETOUR - PRIX NETS FTTC
Tarification à destination de Poznan et Gdansk aux départs de Nice et Lyon
Changement de date de retour autorisé contre 100 USD

CATEGORIES TARIFAIRES	1 WE minimum 1 mois	1 mois à 3 mois	de 3 mois à 1 an
Bébés de 0 à 2 ans	365	395	590
Enfants de 2 à 12 ans	1 960	1 990	2 540
Jeunes de 12 à 27 ans	2 220	2 220	2 220
Adultes + de 27 ans	2 500	2 800	4 960

**Życie jest proste z AFPE Dzień Dobry !
Można rezerwować bilety telefonicznie
i otrzymać je drogą pocztową**

- 20 F - pocztą zwykłą • 140 F - Chronopostem (24 godz.)

Ważne : dobrze wkalkulować czas otrzymania listu

**Avec AFPE Dzień Dobry - simplifiez vous la vie !
Réservez vos billets par téléphone
Recevez-les par la poste !**

- 20 F - pour un envoi simple • 140 F - Chronopost (24 h)

Très Important : pour un envoi postal, tenir compte des délais

Présentation des Zones Franches en Pologne

Le 20 octobre 1994, à La Diète polonaise est passé un projet de loi sur des Zones Franches et au cours de deux années suivantes. Le gouvernement a créé dix-sept zones dans tout le pays, offrant des bénéfices fiscaux et d'autres avantages pour des investisseurs étrangers et intérieurs. Les Zones Franches, dont quinze sont actuellement opérationnelles, offrent une excellente opportunité pour les entreprises et des occasions de croissance, fournissant simultanément des nouveaux emplois attractifs pour la main-d'œuvre dans leur secteur.

Dans cette publication nous présentons un résumé comment les zones fonctionnent et quels investisseurs et conditions doivent intervenir dans ces opérations.

LEGNICA



Siège de la compagnie :
Legnica Specjalna Strefa Ekonomiczna SA
59-220 Legnica, ul. Kardynała Kominka 9
Tel. (+4676) 852 24 46/47

• Fax (4876) 8522443

<http://www.cuprum.com.pl/strefa>

e-mail: strefa@strefa.legnica.com

Dirigeant du Conseil : Andrzej Glapinski

Zone Franche de Legnica (LSSE) est placée dans la partie nord-ouest de la voïvodie Dolnoslaskie. Il consiste en cinq sites s'étendant sur un secteur total de 357 ha et placé généralement dans les villes principales de la région et près des itinéraires de communication internationaux. Ces sites sont :

• Legnica - 53 ha • Polkowice - 91 ha • Krzywa - 157 ha • Zlotoryja - 28ha

Tous les sites LSSE ont une infrastructure technique complète et en plus des sites ont des espaces verts. Les lots sont plats et régulièrement formés, sans aucune construction (bâtiments) et abondent en verdure (sauf Krzywa). Jusqu'ici, les 37 sociétés ont profité des opportunités offertes dans LSSE, y compris des groupes renommés comme Volkswagen, Viessmann et l'Atlas.

ul. Papieža Jana Pawła II 11 a
58-400 Kamienna Gora,
Tel. (4875) 645 15 03 (+++06)
Fax (+4675) 744 20 17
e-mail: strefa@ssemp.pl
marketing@ssemp.pl,
www.ssemp.pl
Dirigeant du Conseil :
Grzegorz Rychter

La zone établie en 1997 est située sur deux sites ; à Kamienna Gora et Nowogrodziec, couvrant en totalité 226 ha. Il a fourni des emplois pour 1543 personnes. Le caractère spécifique de cette zone, comme son nom l'indique, est que des conditions favorables ont été créées pour attirer, en particulier, des investisseurs des petites et moyennes entreprises. La plupart des 28 sociétés fonctionnant sur les deux sites de la zone emploient de 40 à 60 personnes. De la plus petite avec 18 employés à la plus grande société avec un personnel de 180 employés. Bien représenté dans cette zone sont la construction, l'industrie alimentaire et des sociétés de vêtements, des fabricants de verrerie artisanale et de verre de construction (bâtiment), électrique et l'ingénierie aussi bien que bois, des produits de papier et en plastique.

KATOWICE



Siège de la compagnie :
Katowicka Specjalna Strefa Ekonomiczna SA
ul. Sienkiewicza 28, 40-032 Katowice
Tel. (48 32) 251 07 36, 251 0958
Fax (4832) 251 37 66
Dirigeant du Conseil : Piotr Wojaczek
Adresses d'offices des sous-zones:
Gliwice, ul. Konstytucji 11
Tel. (4832) 231 89 10 ; 331 3405
Sosnowiec, ul. Modrzewiowa 7
Tel. (4832) 292 01 06 ; 298 89 69
Tychy, ul. Fabryczna 2

Tel. (4832) 217 50 42 ; 392 12 20
Zory, ul. Wojska Polskiego 25
Tel. (+4636) 435 16 16 ; 435.06 16

La Zone franche de Katowice a été fondée en 1996 pour vingt ans et elle accélère les processus de restructuration en produisant de nouveaux emplois. La Zone se compose de plusieurs sous-zones : Gliwice, Tychy, Sosnowiec-Dabrowa et Jastrzebie-Gory. A partir du mois d'août 2000, elle inclut aussi des sites dans Czestochowa et Bielsko-Biala. La Zone Franche de Katowice occupe environ 863 hectares.

Les investisseurs ont entrepris à créer plus de 18500 emplois et ont investi presque PLN 4,9 milliards (à peu près 1 milliard de l'USD). Le site entièrement développé s'étend sur un total de 270 hectares et est toujours disponible pour des investisseurs potentiels dans Gliwice, Sosnowiec-Dabrowa et des sous-zones Jastrzebie-Gory.

KOSTRZYŃ - SŁUBICE



Kostrzynsko-Slubicka Specjalna Strefa Ekonomiczna SA
ul. Orla Bialego 22
66-470 Kostrzyn n. Odra
Tel. (48 95) 75241 66 - 721 98 00 • Fax (48 95) 752 41 67
www.kssse.pl
Dirigeant du Conseil : Jerzy Korolewicz

La Zone Franche de Kostrzyn-Slubice de 457 ha est une des dernières de Pologne et une de plus prometteuses. Ses actifs principaux consistent en un excellent emplacement géographique tout près à la frontière avec l'Allemagne (et l'UE). Elle a une infrastructure locale bien développée, des ressources humaines fortement qualifiées et offre de vastes opportunités pour la coopération avec des sociétés dans la région et dans

KAMIENNA GÓRA - ZONE Franche PME



Siège de la compagnie : Kamienna Gora :
Specjalna Strefa Ekonomiczna Malej
Przedsiębiorczosci SA

Brandenburg de l'autre côté de la frontière. très rapidement, les services professionnels et compétents sont assurés aux investisseurs. 57 investisseurs ont déjà mis le pied dans la zone. Les nouvelles idées sont les bienvenues.

PARC TECHNOLOGIQUE DE CRACOVIE



Siège de la compagnie :
Centrum Zaawansowanych Technologii
Kraków Sp. z o.o.

31-116 Krakow, ul. Studencka 7/3A

Tel. (48 12)428 49 80

Fax (4812)422 65 25

www.czt.cc.pl

Dirigeant du Conseil : Krzysztof Krzysztofiak
La Zone Franche de Cracovie - a été fondée en 1998 et a reçu le statut du Parc Technologique. En tout cette zone est divisée en trois secteurs séparés :

- Parc Technologique de l'Université Jagiellonski (Pychowice)
- Parc Technologique de l'Ecole d'Ingénierie (Czyżyny)
- Parc Industrielle de la Fonderie métallurgique de T. Sendzimir.

Les secteurs ont été particulièrement conçus pour l'investissement et les projets concernant le développement et transferts de nouvelles technologies. Le feu vert a été donné surtout aux systèmes de l'information et de la communication, à l'électronique, biotechnologie, ingénierie médicale et génétique, matériel technologique, etc.

Vers la fin de l'an 2000, 19 compagnies ont reçu l'agrément pour exercer leurs activités.

LODZ



Siège de la compagnie :
Łódzka Specjalna Strefa Ekonomiczna SA
ul. Ks. Tymienieckiego 22/24 • 90-349 Łódź
Tel. (4842) 67627 51 (+++54)

Fax (4842) 676 27 55
www.sse.lodz.pl
e-mail: info@sse.lodz.pl

Dirigeant du Conseil :

Marek Pyka

La Zone Franche de Lodz (LSSE) fondé en 1997, a significativement augmenté le développement économique de la voïvodie de Lodz. Ses actifs consistent tout d'abord en emplacement excellent de la région, des traditions industrielles et le potentiel scientifique. Un développement le plus impressionnant a jusqu'à présent été observé dans la sous-zone d'Ozorkow où huit sociétés modernes de presque 1000 postes de travail ont été établies. Six autres sociétés ont été fondées dans Zgierz. Dans la sous-zone de Lodz, les deux premières sociétés ont commencé leurs opérations en 1998 et encore huit autres pendant les années suivantes. 100 ha placés sur des sites attirants sont toujours disponibles pour des investisseurs potentiels.

EUROPARC DE MIELEC



Agencia Rozwoju Przemysłu SA
Oddział Mielec
ul. Partyzantow 25 • 39-300 Mielec
Tel. (4817) 788 72 36 (4817) 788 77 69
e-mail: europark@europark.com.pl
www.europark.com.pl

ARP's Division Manager : Mariusz Bledowski
La Zone Franche de Mielec a été établie en 1995, étant la première dans le secteur en Pologne. Elle est située dans le sud-est de la Pologne, tout près des marchés de l'Est. C'est un site compact de superficie de 627 ha (y compris un terrain d'aviation). Le fonctionnement dans un secteur industriel a été développé plus tôt par le Fabricant d'Equipement de Transport PZL-MIELEC. La zone offre les opportunités énormes de coopération, le personnel qualifié et le coût de travail relativement bas. Pendant l'existence de zones, 74 licences ont été délivrées et 25 nouvelles usines y ont été construites par des investisseurs intérieurs et étrangers. Les implantations de nouvelles usines industrielles servent maintenant à de nouveaux projets, 5600 nouveaux emplois ont été créés. Jusqu'à présent, plus de PLN 1,3 milliards (à peu près 350 millions de USD) ont été investis dans cette zone. La zone avait eu un impact très positif sur l'environnement.

SLUPSK



Siège de la compagnie :
Pomorska Agencja Rozwoju Regionalnego SA
w Słupsku

ul. Poznańska 1A • 76-200 Słupsk

Tel. /Fax (4859) 841 2892 et 841 32 61

e-mail: office@parr.slupsk.pl

Dirigeant du Conseil :

Antoni Taraszewicz

La Zone Économique Spéciale Słupsk a été établie en septembre 1997. Les entrepreneurs sont attirés dans cette zone par le système très favorable de soulagements fiscaux et des préférences. Son emplacement favorable, abondance de ressources de travail et le développement rapide de l'infrastructure est un des actifs principaux. La plupart des sociétés ont investi dans cette zone où l'on y trouve l'industrie métallurgique, automobile, la construction et des fabricants de fibre artificiels. Les sociétés représentant les secteurs traditionnels de la région Słupsk, comme le traitement de poisson, sont aussi présentes dans la zone. 60 ha sont toujours disponibles pour développement dans la Zone Économique de Słupsk. La plupart des sites sont équipés de tous les médias techniques. Les surfaces offrent aux entrepreneurs d'une douzaine d'acres jusqu'à une douzaine d'hectares.

STARACHOWICE



Siège de la compagnie :
Specjalna Strefa Ekonomiczna
ul. Radomska 29 • 27-200 Starachowice
Tel. (4841) 27541 • Fax (4841) 275 41 02
e-mail: sse@ki.onet.pl

www.sse.com.pl

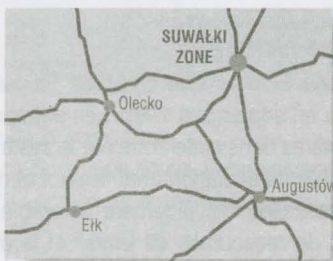
Dirigeant du Conseil : Henryk Krekora

Zone Franche de Starachowice est située au nord de la ville et occupe 122,62 ha de surface, dont les 44 ha restent à investir. Les surfaces offrent des aires aménagées avec infra-

structure technique mais sans bâtiments. 41 entrepreneurs qui ont investi leur capital dans l'importante zone économique de Starachowice, représentent généralement les usines de matériel de construction, l'équipement intérieur des maisons, usines de voitures et accessoires d'autos, production des machines et outils, de l'équipement technique d'ingénierie, production d'objets en métal.

Zone Franche de Starachowice offrent des taxes préférentielles, localisation centrale en Pologne, le personnel de cadres qualifiés, l'infrastructure technique complète, production et services avantageux.

SUWALKI



Siège de la compagnie :

Suwałska Specjalna Strefa Ekonomiczna SA
ul. Naniewicza 49 • 16-400 Suwałki

Tel./Fax (4887) 56522 17
e-mail: ssse@ssse.com.pl

www.ssse.com.pl

Dirigeant du Conseil : Alicja B. Klimiuk

Zone Franche de Suwałki offre 331 ha de surface divisés en trois emplacements à proximité de la ville de Suwałki, Elk et Goldap, situées au nord-est de la Pologne, près de la frontière avec la Russie, la Lituanie et la Biélorussie.

Le commerce extérieur entre l'Europe de l'Ouest, les pays Baltes et l'Europe de l'Est est facilité par un important réseau routier à Budzisk, Ogrodniki et Goldap ainsi que le réseau ferroviaire à Trakiszki.

Installé dans cette zone en plein développement, jeunes cadres diplômés, dans une situation géographique très favorable, grâce aux frontières et au riche réseau routier, il y a la possibilité de panacher les affaires avec les loisirs car la région est connue pour ses valeurs touristiques et écologiques. Les 38 entreprises opèrent déjà dans cette zone avec son personnel de 1654 personnes au total.

TARNOBRZEG EURO-PARC WISLOSAN



Siège de la compagnie :

Agencia Rozwoju Przemysłu SA w Warszawie

Oddział w Tarnobrzegu

ul. Henryka Sienkiewicza 55A

39-400 Tarnobrzeg

Tel. (4815) 823 66 88 ; 823 47 08

Fax (48 15) 8236699

e-mail: tsse@tg.onet.pl

PDG : Marek Indyk

Euro-Parc Wislosan de Tarnobrzeg, Zone Franche, couvre la surface de 609 ha divisée en 4 sous-zones : Tarnobrzeg, Stalowa Wola, Staszow, Nowa Deba. Le Centre assure les conditions favorables dans l'industrie métallurgique, ingénierie, construction, chimie, produits alimentaires, automobile et beaucoup d'autres secteurs. Les actifs principaux de la zone incluent : la disponibilité des cadres hautement qualifiés, la disponibilité d'usines, les entrepôts finis, des immeubles de bureaux, des projets, des espaces verts équipés d'infrastructure complets, qui ont accès au large chemin de fer de jauge track facilitant le commerce avec l'Ukraine et Russie, opportunités de coopération avec la production existante des entreprises. Plusieurs douzaines de compagnies avec la participation de capital étranger ont poursuivi leurs opérations d'affaires dans cette zone.

ZARNOWIEC-TCZEW



Specjalna Strefa Ekonomiczna

Zarnowiec-Tczew Sp. z o.o.

ul. Władysława IV 9 • 81-702 Sopot

Tel. (4822) 555 97 00 • Fax (4822) 555 97 11

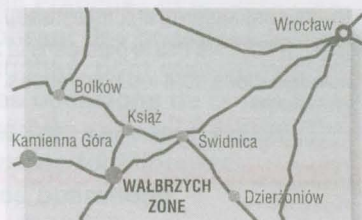
e-mail: marketing@sse.gd.pl

Dirigeant du Conseil :

Włodzimierz Ziolkowski

La Zone Franche de Zarnowiec occupe 197 ha, dont 92 destinés au développement. Zone de Tczew occupe 100 ha, dont 40 ha pour le développement. Attrayant aux termes d'investissement, situation géographique avantageuse de ces deux zones de Poméranie avec l'infrastructure complète pour le groupe d'entrepreneurs qui y ont investi, jusqu'à présent, 200 millions de dollars. Le groupe compte parmi les entreprises : Mabo Pipelife, Galmeco, Polinord, Elfex, Meduza, Fa-Bruk, Lumbar-Eko, Farcan, Molex Premise Network, Eco Tire Recycling et Flaxtronic international Poland. Les secteurs préférés : électroménager, électronique, construction moderne de matériel et systèmes, biotechnologie et pharmaceutique.

PARC D'INVESTISSEMENT DE WALBRZYCH



Specjalna Strefa Ekonomiczna sp. z o.o.

58-306 Walbrzych • ul. Uczniowska 21

Tel. (4874) 841 35 00 • Fax (48 74) 841 01 77

mail: invest@invest-park.com.pl

Dirigeant du Conseil : Mirosław Greber

Le Parc d'Investissement est une de plus dynamique Zone Industrielle construite ces dernières années en Pologne.

Il a également une localisation très favorable. La région a de riches traditions industrielles et possède une complète infrastructure technique de ressources humaines très qualifiées dans le secteur (le taux de chômage est de 30% et les salaires sont inférieurs de 15% de la moyenne nationale).

WARMIA-MAZURY



Warmińsko-Mazurska Specjalna

Strefa Ekonomiczna SA

ul. Mickiewicza 21/23 • 10-508 Olsztyn

Tel./fax (48 89) 535 02 41

http://www.wmsse.com.pl

e-mail: wmsse@olsztyn.tpnet.pl

promocja@wmsse.com.pl

wmsse@wmsse.com.pl

Dirigeant du Conseil : Janusz Strasinski

Zone Franche de Warmia-Mazury se compose de trois sous-zones (Bartoszyce, Dobre Miasto i Szczytno) et occupe en tout 335 hectares.

Adresses des offices dans les sous-zones :

Bartoszyce : ul. Bohaterow Monte Cassino 1, 11-200 Bartoszyce, Tel./fax (4889) 762 08 12

Dobre Miasto : ul. Olsztyńska 19 11-040 Dobre Miaste, Tel./fax (4889) 616 39 90

Szczytno : ul. Chrobrego 4 12-100 Szczytno, Tel./fax (4889) 624 34 46

L'intrêt le plus important de la zone est son emplacement près de la frontière avec la Russie et le voisinage proche des marchés d'absorption. Des licences ont déjà été accordées dans la zone à 51 investisseurs. Plus d'une douzaine de sociétés ont déjà crée des emplois pour 350 personnes. D'ici un an et demi à deux ans, plus de 3000 emplois seront créés par des nouvelles entreprises. ■

CETTE ANNÉE 2001 qui s'achève déjà aura été pour le transport aérien abondante en événements aussi bien tragiques qu'imprévisibles. Si aucun d'entre nous n'aurait pu même supposer les événements dramatiques de New York, qui dans le même temps aurait pu croire que certaines compagnies aériennes qui étaient à la fois la fierté, le symbole et le fleuron de certains pays puissent connaître des difficultés dont l'issue (fatale ou non) n'est toujours pas connue à ce jour. Pour ces dernières raisons, nos fidèles lecteurs ne trouveront dans *Dzien Dobry* n° 17 que les de compagnies aériennes vols, horaires et tarification dont la fiabilité est totale qu'il s'agisse de vols directs ou avec transits. Pour les autres compagnies qui depuis plusieurs années nous avaient apporté toutes les satisfactions et que les passagers se rendant en Pologne appréciaient particulièrement, nous préférons attendre que l'horizon soit plus dégagé. Comment pourraient en effet nous considérer ceux qui depuis plus de 5 années nous ont fait confiance, de se trouver à l'aéroport, en possession d'un billet devant un avion... sans carburant ou tout simplement pas d'avion du tout... Ces dernières raisons ont fait que depuis quelques semaines ceux qui veulent se rendre en Pologne au départ de certaines villes de province tel que Bordeaux, Toulouse et Nantes doivent se rendre soit à Paris, Lyon, Nice ou Strasbourg. Cette fin d'année aura été aussi pour nous de constater le véritable rush du nombre de connexions mensuelles sur le site Internet www.allo-dziendobry.com : à ce jour 10.000 connexions mensuelles et une progression constante de 10 à 15 % par mois. Le site est devenu en moins de 6 mois la référence Franco-polonaise à tel point qu'il a déjà été sélectionné par 30 moteurs de recherche. En continue expansion, les internautes peuvent y trouver l'actualité polonaise, des petites annonces, un répertoire d'adresses utiles, des itinéraires et horaires de bus et d'avions entre France et Pologne (si un tarif promotionnel nous parvient, il sera systématiquement programmé un lundi matin), des cartes de vœux pour vos amis, un forum de discussion, forum généalogique, le Chat (qui est un échange d'idées en direct) cuisine polonaise recettes et forum culinaire, l'histoire polonaise commentée et illustrée, des informations pratiques ainsi que sur le tourisme franco-polonais etc... Dès son évolution, sa présentation nouvelle et son contenu *Dzien Dobry* nouvelle formule et www.allo-dziendobry.com seront complémentaires et resteront pour longtemps nous l'espérons la REFERENCE FRANCO-POLONAISE incontournable pour ceux qui seront à la recherche de d'information et de documentation sérieuse et cela implique et impliquera des partenariats et collaborations aussi bien en France qu'en Pologne, à suivre...

JAN LUDWIK

dokończenie "Wstępniaka" ze str. 1

Jednocześnie, pod koniec tego roku, zauważyliśmy z satysfakcją wyjątkowy wzrost połączeń miesięcznych z naszą witryną internetową www.allo-dziendobry.com : 10 000 wizyt miesięcznie i wzrost od 10 do 15 % co miesiąc. W ciągu pół roku, od czasu powstania, nasze strony internetowe stały się referencją w sieci do tego stopnia, że znajdziecie je Państwo w 30 wyszukiwarkach internetowych.

Na stronach www.dzien-dobry.com lub

www.wirtualnafrancja.com znajdziecie Państwo aktualności polskie, ogłoszenia drobne, niezbędne adresy, odloty i przyloty samolotów, odjazdy i przyjazdy autokarów (ceny promocyjne publikujemy w poniedziałki), kartki internetowe dla przyjaciół, forum dyskusyjne, forum genealogiczne, wymiana dialogów na żywo (tzw. Czaty), przepisy polskiej kuchni i forum kulinarne, historia Polski, informacje praktyczne, turystykę i wiele innych.

Jan Ludwik

Publicité dans *Dzien Dobry Magazine* (nouvelle formule) et sur Internet

Reklama w nowym piśmie *Dzien Dobry* i na internecie www.allo-dziendobry.com

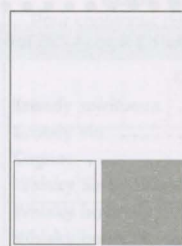
Chaque publicité dans *Dzien Dobry* nouvelle formule donne 1 publication sur le site de 3 à 12 mois, quelle que soit le module.

Każda reklama zamieszczona w nowym piśmie *Dzien Dobry*, niezależnie od jej rozmiarów, daje prawo do publikacji na internecie od 3 do 12 miesięcy.



Grand module
de 1^{ère} de couverture 200x100
1 parution : 9 mois sur site
2 parutions : 12 mois sur site.

Duży moduł
na Pierwszej stronie 200x100
1 publikacja w druku :
9 miesięcy na internecie
2 publikacje : 12 miesięcy



Petit module
de 1^{ère} de couverture 100x100
1 parution : 6 mois sur site
2 parutions : 12 mois sur site.

Duży moduł
na Pierwszej stronie 100x100
1 publikacja w druku :
6 miesięcy na internecie
2 publikacje : 12 miesięcy



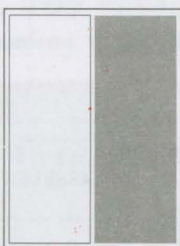
Pleine page 305x215 mm
1 parution : 12 mois sur site

Reklama na całej stronie
305x215 mm :
1 publikacja w druku :
12 miesięcy na internecie



Page 284x196 mm
1 parution : 12 mois sur site

Reklama na całej stronie
(z marginesami)
284x196 mm :
1 publikacja w druku :
12 miesięcy na internecie



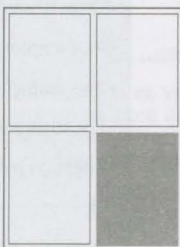
1/2 Page verticale 284x95
1 parution : 12 mois sur site

1/2 strony (pionowo) 284x95 :
1 publikacja w druku :
12 miesięcy na internecie



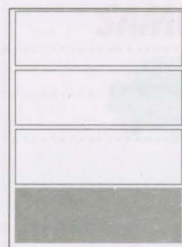
1/2 Page horizontale 196x141
1 parution : 12 mois sur site

1/2 strony (poziomo) 196x141 :
1 publikacja w druku :
12 miesięcy na internecie



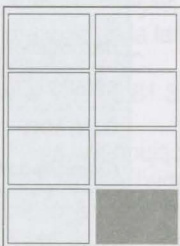
1/4 Page vertical 141x97
1 parution : 6 mois sur site
2 parutions : 12 mois sur site.

1/4 strony (pionowo) 141x97 :
1 publikacja w druku :
6 miesięcy na internecie
2 publikacje :
12 miesięcy na internecie



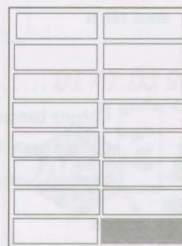
1/4 Page horizontal 284x69,5
1 parution : 6 mois sur site
2 parutions : 12 mois sur site.

1/4 strony (poziomo) 284x69,5
1 publikacja w druku :
6 miesięcy na internecie
2 publikacje :
12 miesięcy na internecie



1/8 Page 95x69,5
1 parution : 4 mois sur site
2 parutions : 7 mois sur site.
3 parutions : 10 mois sur site.
+ de 3 : 12 mois sur site

1/8 strony 95x69,5
1 publikacja : 4 miesiące
2 publikacje : 7 miesięcy
3 publikacje : 10 miesięcy
Powyżej 3 : rok na internecie



1/16 Page 95x35
1 parution : 3 mois sur site
2 parutions : 6 mois sur site.
3 parutions : 9 mois sur site.
+ de 3 : 12 mois sur site

1/16 strony 95x35
1 publikacja : 3 miesiące
2 publikacje : 6 miesięcy
3 publikacje : 9 miesięcy
Powyżej 3 : rok na internecie

PORADNICTWO UBEZPIECZENIOWE

Na zdrowiu oszczędzać nie należy. O zdrowie należy i trzeba dbać zwłaszcza wtedy, gdy jest to powszechnie dostępne!

Powszechna opieka zdrowotna (sécurité sociale) obejmuje świadczeniami pracowników, ich małżonków i dzieci do 16-u lat lub do 18-u lat uczące się zawodu, lub też do 20-tu lat studiujące czy też inwalidów; krewnych do 3-go stopnia pokrewieństwa, jeśli zajmują się domem lub dziećmi do 14-go roku życia; inwalidów z tytułu wypadku przy pracy, choroby zawodowej, utraty zdrowia; rencistów, bezrobotnych poszukujących pracy; więźniów; wdowców; studentów do 12-u miesięcy po ukończeniu studiów; rodziców na urlopie macierzyńskim; bezrobotnych otwierających firmę; artystów i autorów.

Prawa do świadczeń pracownik nabywa po przepracowaniu minimalnej ilości godzin ustalonej przez kasę.

Wolne zawody, przedsiębiorcy, rzemieślnicy, rolnicy i pewne kategorie obywateli podlegają własnym specyficznym kasom, różniącym się od kasy pracowników systemem składek i świadczeń.

Zwrot kosztów medycznych, oparty na cenniku kasy (tarif de convention), stopniowo się obniża w 1983 roku kasa zwracała średnio 85 % kosztów a w 15 lat później już tylko 70 %. Kasa pracowników (sécurité sociale) zwraca: 70 % kosztów według jej cennika za wizyty, leczenie zębów i protezy, protezy ortopedyczne; 65 % za analizy, prześwietlenia, pielęgniarke i masaże; od 40-u

do 60 % za leki i najwięcej, od 80 do 100 %, (ciężkie przypadki) za szpital.

Inne kasy zwracają średnio 50 % kosztów, a za leki i szpital podobnie jak kasa pracowników.

Jak uzyskać zwrot kosztów wyższych od cennika kasy? Jak się leczyć nie mając prawa do kasy?

Dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne (complémentaire maladie) nazywane też poularnie "mutuelle", zawarte dobrowolnie przez osoby indywidualne lub przedsiębiorstwa, pozwala uzupełnić zwrot kosztów medycznych do pożądanego wysokości. Co więcej, istnieje też specjalne formuły dla osób nie mających żadnych praw do powszechnej opieki zdrowotnej (zwłaszcza obcokrajowcy). Trzeba tu podkreślić fakt, że konsulaty obcych krajów nie ponoszą odpowiedzialności za kasy medyczne ich wychodźców. Firmy ubezpieczeń proponują różne formuły, od leczenia szpitalnego po wypadek aż do 100 procentowego pokrycia wszystkich kosztów medycznych, łącznie z leczeniem za granicą i usługami typu transport sanitarny, transport zwłok, etc...

Zwrot kosztów przez "mutuelle" jest zautomatyzowany (czeki na zakup leków; firma przedpłaca koszt medyczne i wpłaca odszkodowania bezpośrednio na konto klienta) i klient jest asystowany (pomoc szkolna dla chorych dzieci, opieka nad dziećmi chorych rodziców, etc...) w każdej potrzebie związanej z chorobą.

Grażyna Fernandes, Agent ubezpieczeń

USINE A VENDRE

Situation géographique :

KRAPKOWICE - 24 km sud-est de OPOLE

Bord autoroute A4

(2 échangeurs. L'un à 5 km, le second à 2 km).

Proche de nombreuses carrières agrégats.

Cimenterie «Gorazde» à 8 km.

Description du site :

- Rectangle de 25 000 m² avec extension possible de plusieurs hectares.
- Une presse automatique produits béton d'une capacité de fabrication de 30 000 t/an.
- 2 ponts roulants 5 tonnes (largeur : 17 m, longueur 80 m, hauteur utile 5,8 m)

L'usine possède toutes les autorisations de production de produits béton. Un document émanant de la mairie de Krapkowice signifiant que les extensions sur les terrains agricoles alentours seraient transformées en terrains industriels.

Prix : 3 000 000 PLN

PARIGIPS • UL. KRAUSA 8 • 43-300 BIELSKO-BIALA

Alain Abella • Tél. (0048) 502 654 767

E-mail : adzabel@yahoo.fr

Buisness et opportunités

Pour exporter hors CEE

Pour conteneur de 20" minimum ou camion complet

Prix unitaire net HORS TOUTES TAXES & HORS DROITS

	Départ France	FF	Euros
Brandy spiritueux	6,60	1,00
Brandy vin	7,92	1,20
Cognac	18,60	2,83
Whisky Sir Park bouteille standard	..	9,00	1,37
Whisky bouteille type JB	9,95	1,52
Whisky bouteille type Chivas	9,95	1,52
Whisky Mac Clay	21,38	3,25
Vodka	6,48	0,99
Gin	6,48	0,99
Alcools à 96° en bouteille 70 cl			
Eau de vie de vin	20,34	3,10
Eau de vie spiritueux	15,45	2,35

Possibilité de diversifier le contenu du chargement avec un minimum d'une palette EUR par catégorie (600 bouteilles)

Tél. : 05 45 21 11 28 - Fax : 01 47 03 90 03

E-mail : webmaster@virtualnafrancja.com

internet : www.allo-dziendobry.com

Formalités administratives

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWE



FRANCJA • POLSKA

FRANCJA • EUROPA WSCHODNIA

• 8 DNI : 550 FF

• 15 DNI : 650 FF

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(w godz. otwarcia biura w tygodniu)



06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)

Société suisse

najlepsze lokaty we Francji : 7 % minimum w2001

UBEZPIECZENIA

Grażyna Fernandes

3, rue des Alouettes
93160 Montmorency
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 09 11 66 49

Swiss Life

Najlepsze

Ubezpieczenie zdrowotne Pierwszy miesiąc gratis

UBEZPIECZENIA OSÓB PRYWATNYCH I PRZEDSIĘBIORSTW

SAMOCHODOWE z uwzględnieniem stażu w Polsce, MIESZKANIOWE, ZDROWOTNE, dodatkowe do kasy chorobowej, ZDROWOTNE DLA OSÓB BEZ KASY CHOROBEWEJ WAŻNE ZA GRANICĄ,

OSZCZĘDZANIE, DODATKOWA EMERYTURA, etc...

Zniżka 10 %, począwszy od drugiego kontraktu

Dojazd pociągiem : kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Dojazd samochodem : A 15 w kierunku Cergy-Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont na kierunki Epinay i Montmorency), 13 światel, cały czas prosto, od jeziora Enghien 4 światła, dalej prosto wzdłuż garażu Renault i pierwsza ulica w prawo (na rogu restauracja chińska).

LOURDES

à vendre HOTEL 100 chambres (murs et fonds)
à 5 minutes des Sanctuaires • grand parking, bus et autos
Fax : 05 62 94 28 95 par correspondance journal sous le n° 17250

Recherche d'emploi

Młoda kobieta, solidna, poszukuje pracy na cały etat : prowadzenie domu, opieka nad dziećmi : od 1 grudnia 2001.

Mme GRAD, 125, rue du Chemin Chemin Vert, bat. B6, 75011 Paris.

Jeune homme français (Bac + 2) mécanique, automatisme (10 ans) expérience professionnelle technique et commerciale, Polonais de base, recherche travail évolutif en France ou en Pologne. Tél. : 01 47 60 96 45.

Jeune femme franco-polonaise (Bac + 5), langues étrangères (polonais, français, anglais plus espagnol et russe de base), connaissances informatiques (Word, Excel, PowerPoint, Lotus Notes, logiciels Internet), expérience professionnelle, cherche travail motivant traduction/administration. Tél. : 06 78 23 44 62.

Contacts-Unions-Mariages



Dame, 65 ans, veuve, résidente en région parisienne (encore en activité professionnelle) souhaite rencontrer le compagnon de sa vie parlant polonais. Réf. Journal n° 17 500.

Offres d'emploi

Recherche collaboratrice mi-temps pour bureau, français et polonais mais excellente pratique de la langue française et sachant travailler sur PC.

Tél. : 06 03 81 35 36 ou 01 53 26 74 60

Firma wykonująca roboty rozbiórkowe zatrudni inżyniera budowlanego. Wymagana znajomość języka francuskiego i prawo jazdy. Stanowisko : Conducteur des travaux.

Tel. : 06 07 35 36 27



**Codzienne
połączenia
autokarowe
Francja-Polska**

- Paryż - Stalowa Wola
- Paryż - Warszawa
- Paryż - Gdańsk
- Paryż - Zamość

Bilety do nabycia w biurze AFPE
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(podwórze, parter) - m° Concorde
Tel : 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 02

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE
INTERNATIONALE**

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 15 000 F
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93
ou 02 31 74 32 45

mówimy po polsku



FIRMA "POLDECOR"

przyjme na kontrakty stałe
z uregulowanym
pobytem we Francji
wykwalifikowanych
fachowców budowlanych :

**MURARZ-KONSTRUKTOR
GIPSJARZ, STOLARZ, HYDRAULIK**

Tel. biuro : 01 48 55 44 80
06 60 06 44 80

Bardzo dobre warunki płacowe, jeśli kompetentny.
Wiek do 45 lat

**Docteur Yolande ZARZYCKI
chirurgien-dentiste**

45, rue du Caire
75002 PARIS

Tél. 01 42 33 30 58

**mówimy
po polsku**

PRODUITS POLONAIS TRADITIONNELS

SKLEP RONALBA

CHARCUTERIES, FROMAGES, PAINS,
PATISSERIES, HARENGS

GRAND CHOIX DE WODKAS !!! (+de 60)
(possibilité expédition ou livraison)

58-60, rue du Fbg St. Denis
75010 PARIS - m° Strasbourg St. Denis

du mardi au samedi : 9h - 19h30
dimanche matin : 9h-13h
Fermé le lundi

Tél. : 01 47 70 98 38

WĘDLINY, SERY, CIASTA, CHLEB
ŚLEDZIE, SAŁATKI ORAZ SZEROKI
WYBÓR POLSKICH WÓDEK
(ponad 60 gat.)

NOWY SKLEP : Au Port de Genes

81, rue Lecourbe

75015 PARIS - m° Volontaires ou Sèvres Lecourbe

otwarty od wtorku do soboty
9h30-12h30 i 16h-19h30

Zamknięty : w niedziele i w poniedziałki

Tél. : 01 47 34 66 86



INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION

KURSY JĘZYKA FRANCUSKIEGO



- Zwykłe i intensywne,
dla początkujących i zaawansowanych
- Małe grupy (6-8 osób) i średnie (12-15 osób)
- Profesjonalne przygotowanie do egzaminów
DELF i DALF oraz na wyższe uczelnie
- Intensywny kurs w sobotę
- Specjalne kursy "Fille au pair"
(zaświadczenie honorowane
Prefekturę Policji
i Francuskie Ministerstwo Pracy)

- Kursy wakacyjne
- ✓ Wysoko wykwalifikowani profesorowie z wieloletnią
praktyką w znanych szkołach paryskich gwarantują
wysoki poziom nauczania
- ✓ Atrakcyjna i skuteczna metoda z zastosowaniem
sprzętu audio-video...
- ✓ Przed rozpoczęciem kursu : test pisemny i ustny
- ✓ Wystawiamy certificat o osiągniętym poziomie
znajomości języka francuskiego
- ✓ Dla studentów Instytutu : biblioteka, wycieczki, wieczory
muzyczne, teatralne...

ATRAKCYJNE CENY : np. Cena kursów zwykłych : 450 F za miesiąc (4 godziny zegarowe w tygodniu)

ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK

SEKRETRIAT OTWARTY CODZIENNIE od godz. 10⁰⁰ do 13⁰⁰ i od 15⁰⁰ do 19⁰⁰

5, Rue Sthrau, 75013 PARIS - métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

tél/fax : 01 44 24 05 66

(site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)

Księgarnia JUSTICIA (Francuskie Książki Prawnicze Nowe i Używane)

Librairie JUSTICIA (Livres Juridiques Publiés en Français, Neufs et d'Occasion)

PRIX AVEC REMISE - CENY Z OBNIŻKĄ

Pour commander : Précisez-nous le titre de l'ouvrage et l'éditeur.

Adressez vos commandes par :

tél. : 01 43 25 89 77 - fax : 01 43 25 73 99

courrier : Librairie Justicia - 137, bd Saint-Michel - 75005 Paris

LES MEILLEURS PRIX SUR :

- tous produits informatiques
- réparation-dépannage
- configurations personnalisées
- consommables



**Direct
Informatique
Systèmes
Services**

D. I. S. S.

52, rue LAVOISIER
93150 LE BLANC MESNIL
Tél./fax : 01 45 91 01 01

Exemple : PC NEUF 250 W/C 766 Mhz/20 Go RAM 128 mo/VGA 32 mo/CD-Rom 52x/FLOPPY/SON/HP 160 W/
écran 15"/clavier/souris **PRIX D.I.S.S. : 3 890 F TTC** **MÓWIAMY PO POLSKU**

Gilles BARBIER

38, rue de la Liberté
14730 GIBERVILLE
Tél. biur. : 02 31 72 46 47
Tél. dom. : 02 31 83 32 04
Fax : 02 31 72 51 85

TANI ZAKŁAD POGRZEBOWY (habilitation n° 961402033)

W przypadku zgonu - wystarczy zadzwonić : 02 31 72 46 47

Transport ciała do wszystkich krajów Europy Wschodniej

24/24 godziny • 7 dni w tygodniu • Ceny konkurencyjne

Załatwienie wszystkich spraw pogrzebowych w Polsce i we Francji.

Transport ciała samochodem. Transport dla Rodziny (2 osoby).

Mówimy po polsku. Tel : 02 31 72 46 47 oraz 06 08 06 57 76

tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15 • Biuro czynne w poniedziałki, środy, piątki

11 lat doświadczenia w Paryżu !!!

"ECOLE NAZARETH"

uznana przez Rektorat Akademii Paryskiej
Cours Privé d'Enseignement Supérieur
Français Langue Etrangère

zajęcia poranne, popołudniowe, wieczorne, sobotnie
Doświadczona, wysoko wykwalifikowana kadra francusko-polskich profesor
Zapewniamy solidne nauczanie języka mówionego i pisanego.

Przygotowujemy do egzaminu państwowego DELF i DALF

- Zajęcia poranne : 2 i 3 razy w tygodniu - Instytut Polski - 31, rue Jean Goujon, PARIS 8^e
 - Kształcenie intensywne : 4 razy w tygodniu, popołudniowe i sobotnie, fille au pair - 20 godzin
 - Zajęcia wieczorne 2 i 3 razy w tygodniu - 68, rue d'Assas, PARIS 6^e
- Małe grupy • Atrakcyjna cena • Dogodny dojazd • Nowy rok szkolny 12 listopada 2001

Udzielamy konsultacji, porad, pomocy administracyjnej i społecznej studentom.

Zaświadczenia «Szkoły Nazareth» są honorowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych we Francji i Paryski Departament do Spraw Zatrudnienia.



"DZIEŃ DOBRY"

Mensuel gratuit : 25 000 exemplaires

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en chef : Jean-Louis IZAMBERT

Publicite - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Jean-Louis IZAMBERT

ISSN 1269-5823

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001-Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Fax : 01 47 03 90 03

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z 1 lipca 1901 roku

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995